

Panini BOOKS

FÜR BOB, MEINEN VATER, DER MIR NIE
DIE HAND ABGESCHLAGEN HAT.

FÜR BETH, MEINE MUTTER, DIE NIE MEINEN
ONKEL GEHEIRATET HAT.

UND FÜR MEINEN BRUDER ERIK, DER NIE
(SO WIE LEIA) VERSUCHT HAT, DIE LIPPEN
DES BRUDERS ZU KÜSSEN.

WILLIAM
SHAKESPEARES

STAR WARSTM

DER JEDI-RITTER
RÜCKKEHR NAHT

von Ian Doescher

Angeregt durch die Werke von
George Lucas und William Shakespeare

PANINI BOOKS

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Deutsche Ausgabe 2016 Panini Verlags GmbH, Rotebühlstraße 87,
70178 Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

© & TM 2015 LUCASFILM LTD.

Titel der amerikanischen Originalausgabe: „*William Shakespeare's Star Wars: The Jedi Doth Return – Star Wars Part The Sixth*“
by Ian Doescher, published by Quirk Books, 2014.

No similarity between any of the names, characters, persons and/or institutions in this publication and those of any pre-existing person or institution is intended and any similarity which may exist is purely coincidental. No portion of this publication may be reproduced, by any means, without the express written permission of the copyright holder(s).

Übersetzung: Katharina Woicke

Lektorat: Jürgen Zahn

Korrektorat: Marion Bergmann, Uwe Raum-Deinzer

Chefredaktion: Jo Löffler

Umschlaggestaltung: tab indivisuell, Stuttgart

Illustrationen von Nicolas Delort

Satz: Greiner & Reichel, Köln

Druck: LIBERDUPLEX S.L., Barcelona

Gedruckt in Spanien

1. Auflage, August 2016

ISBN 978-3-8332-3018-9

Auch als E-Book erhältlich:

ISBN 978-3-8332-3382-1

www.starwars.com

www.paninicomics.de

DRAMATIS PERSONAE

CHORUS

IMPERATOR PALPATINE, Herrscher über das Imperium

PRINZESSIN LEIA ORGANA, von Alderaan

DARTH VADER, ein Sith-Lord

DER GEIST von **OBI-WAN KENOBI**, einem Jedi-Ritter
YODA, ein Jedi-Lehrmeister

MON MOTHMA, Führerin der Rebellen-Allianz

ACKBAR und **MADINE**, Admiral und General der Rebellen

LUKE SKYWALKER, ein Jedi-Knappe

HAN SOLO, ein Rebellen-Captain

CHEWBACCA, ein Wookiee und Hans Erster Offizier
C-3PO, ein Droide

R2-D2, sein Weggefährte

LANDO von **CALRISSIAN**, ein Gauner

WEDGE ANTILLES, ein Rebellenpilot

NIEN NUMB, ein Rebellenpilot

JERJERROD und **PIETT**, imperiale Offiziere

JABBA DER HUTTE, ein Gangsterboss

BIB FORTUNA, Jabbas Majordomus

SALACIOUS CRUMB, Jabbas Hofnarr

BOBA FETT, ein Kopfgeldjäger

MAX REBO BAND, Jabbas Palastmusiker

EV-9D9, ein Droide in Jabbas Diensten

RANCOR, eine Bestie in Jabbas Diensten

RANCOR-PFLEGER, dessen Besitzer

**REBELLENPILOTEN, STURMTRUPPLER, EWOKS,
GAMORREANISCHE WACHEN, JABBAS HÖFLINGE,
KOPFGELDJÄGER, IMPERIALE TRUPPEN, SPÜR-
TRUPPEN, OFFIZIERE, KOMMANDEURE,
CONTROLLER, WACHEN, IMPERIALE EHREN-
GARDE und SOLDATEN**

PROLOG

Im Weltall.

(Chor tritt auf als Prolog.)

CHOR

O Freunde, Sterbliche, kommt rein, schaut her,
Den Fortgang der Geschichte gleich zu sehn.
Luke Skywalker kehrt heim ins Dünenmeer,
Lässt Han aus Karbonit bald auferstehn.
Doch während Luke zermartert sich das Hirn, 5
Ob denn sein Rettungsplan gelingen kann,
Entsteht ein neues tödliches Gestirn,
Das Palpatine voll Rachelust ersann.
Viel schlimmer als der erste Todestern
Wird diese neue, schreckliche Station. 10
Mit Feuerkraft, die tötet nah und fern,
Den Freiheitskampf verlacht sie voller Hohn.
In lang vergangner Zeit beginnt das Stück,
In hoffnungsvoller Sternenwelt weit, weit entrückt.

(Chor geht ab.)



ERSTER
AUFZUG

ERSTE SZENE

Im Todesstern.

(Darth Vader und Moff Jerjerrod treten auf.)

VADER

Die kriecherischen Worte, spar sie dir,
Wehleidigkeit verfängt hier nicht, niemals.
Fest steht, dein Fortschritt mehr als kläglich ist.
An Eifer, scheint mir, mangelt's dir. Deshalb
Kam selbst ich her, voranzutreiben dich.

5

JERJERROD

Von Eurer Gegenwart geehrt sind wir.
Euch hier zu sehn, bringt unerwartet Freud.

VADER

Verschone mich mit deinen Schmeichelein,
Solch hohle Worte gehn an mir vorbei.
Drum strapaziere mir nicht die Geduld,
Sag klipp und klar, wie du dich bessern willst.

10

JERJERROD

Glaubt mir, mein Lord, die Männer hier, sie tun,
Was immer ihnen möglich ist. Noch mehr
Vermag man nicht zu schaffen, wirklich nicht.

VADER

So manches mag mir kommen in den Sinn,
Recht kreativ, wie deine Männer flugs
Zu größerer Leistung anspornen ich kann.

15

JERJERROD

O Lord, ich garantiere Euch, dass die
Station zum Einsatz kommt nach Eurem Plan,
Zum Zeitpunkt, wie er vorgegeben war.
Das schwör ich hier und jetzt bei meiner Ehr.

20

VADER

Und dennoch ist der Imperator nicht
Von deinem Optimismus überzeugt.

JERJERROD

Nun, Lord, Unmögliches erwartet er.
Erfüllbar ist dies nur, hätt ich hier noch
Als Beistand hundert gute Seelen mehr.
Dann könnt vollenden ich auf diese Weis
Den Todesstern viel einfacher nach Plan.

25

VADER

Vom Imperator selbst erbitten magst
Du Unterstützung – bald schon trifft er ein
Auf diesem Todesstern.

30

JERJERROD

(beiseite:) Gar schrecklich ist
Die Nachricht wohl, sie füllt mein Herz mit Furcht.
(zu Darth Vader:) Der Imperator selbst? Er kommt
[hierher?]

VADER

Erzürnt ist er durch die gewaltige
Verzögerung beim Bau des Todessterns.

35

JERJERROD

Sofort verdoppeln wir die Anstrengung!

VADER

Um deinetwillen rat ich dies – bedenk,
Der Imperator zeigt sich sicher nicht
So nachsichtig wie ich. Verstehst du mich?

JERJERROD

Lord Vader, ja, natürlich, Dank sei Euch
Für Eure Warnung, die beherzigen
Ich will, und Eure Ehrlichkeit.

(Moff Jerjerrod geht ab.)

40

VADER

Gesetzt

Ist nun die Szene für den letzten Akt.
Vernichten werd ich die Rebellen jetzt
Für immer, und dann Luke, mein Fleisch und Blut,
Herüberziehn zur Dunklen Seit. Mir ist
Die Rolle, die ich spiel, vorherbestimmt,
Ist Schicksal mir; dafür ward ich gemacht.
Komm, Schreiber von der dunklen Seit der Macht,
nimm deinen Federkiel, verkünd die Mär,
In der mein Sohn und ich für immer sind
Vereint. Komm, nimm nun endlich weg von mir
Den letzten Zweifel, lass aus meinem Herz
Aus Fleisch und Drähten den Akteur erstehn:
Perfekt und kalt, gefühllos und gemein.
Den zweiten Todesstern zur Bühne mach,
Kulisse werde auch die Galaxie
Für meinen Höhepunkt in diesem Spiel:
Wenn das Imperium erringt den Sieg!
Und ich höchstselbst entscheiden werd, was dann
Mit meinem eignen Sohn geschehen kann.

45

50

55

60

(Darth Vader geht ab.)

ZWEITE SZENE

*Jabba's Palast auf dem Wüstenplaneten Tatooine.
(C-3PO und R2-D2 treten auf.)*

C-3PO

Erneut sind wir, R2, auf Tatooine.
Ich hätt die Heimkehr niemals selbst gewagt
An diesen Ort, so hoffnungslos und wild.
Doch Master Luke hat uns hierher gesandt
Zu einem Botengang – nur weiß ich nicht,
Was unsre Botschaft ist, bloß dass wir sie
Alsbald dem Hutten übermitteln solln.
Du öder Ort, ich hab dich nicht vermisst!

5

R2-D2

Bip fieb?

C-3PO

O doch, ich habe Angst, R2.
Und fürchten solltest du dich ebenfalls,
Denn Lando von Calrissian und auch
Chewbacca sind von hier nicht heimgekehrt.

10

R2-D2

Badriip bip.

C-3PO

Glaub mir doch, erzählt ich dir
Die Hälfte nur von dem, was ich von ihm
gehört, wie grausam Jabba ist, wie gern
Unschuldige er quält und dass er hält
Sich Bestien, die tun, was er befiehlt –
Nun, einen Kurzschluss du bekämest gar!

15

R2-D2

Huhuu!

(Sie nähern sich dem Tor von Jabbas Palast.)

C-3PO

Nun sind wir schließlich hier. Und doch, R2, was denkst du, sind wir richtig hier?

Ob ich wohl klopfen soll? (*Er klopft.*) Oje, wie's scheint,

Ist niemand hier, drum lass uns wieder gehn.

(Ein Wachdroide erscheint auf der anderen Seite des Tors.)

DROIDE

(beiseite:) Das ist ein Klopfen! Wahrhaftig, wenn ein Droide Pförtner wär an dieser Tür,
Es füllt den Raum mit Hass und Angst.

Er würde rosten aus Untatigkeit.
Drum bitt ich euch, bedenket doch, dass hier
Ein arm' Droide nur der Pförtner ist.

C-3PO

Welch garst'ger Gruß soll das denn sein?

|(zum Droiden:) R2-

D2wah.

DROIDE

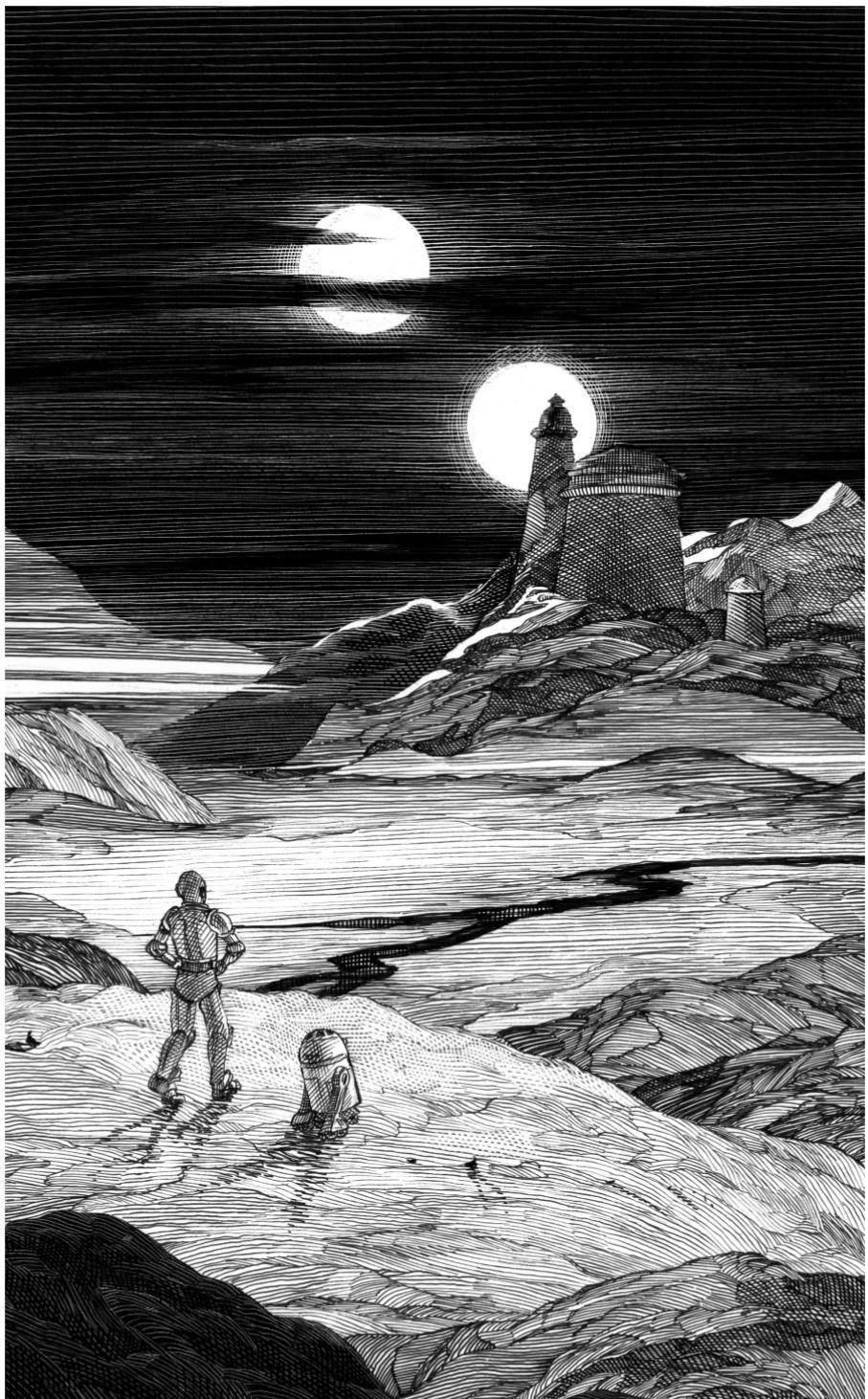
Haku! Danna mee bicchu.

C-3PO

Bo C-3POwah, ey.

DROIDE

Ai waijay uh.



C-3PO

Odd toota mischka Jabba o du Hutt.

DROIDE

Kuju gwankee? Mypee gaza, ho ho!

C-3PO

Ich fürcht, sie wolln den Einlass uns verwehrn.
 Nun ja, zumindest haben's wir versucht,
 Denn niemals würd ich aufgeben zu schnell,
 Wenn Master Luke mir einen Auftrag gibt.
 Trotz unsrer Müh hat man uns weggeschickt –
 Wer also soll uns tadeln, wenn wir gehn?
 Lass uns verschwinden, jetzt, sofort und schnell.
(Das Tor schwingt auf.)
 Oje, es öffnet sich und lässt in Furcht
 Versinken mich. Eintreten müssen wir.

35

40

R2-D2

(beiseite:) Mein Freund C-3PO war niemals für
 Viel Mut bekannt. Drum übernehme ich
 Genau wie sonst die Führung hier, obwohl
 Auch ich nun Angst verspüre. *(zu C-3PO:)*
 [Bip twieep fieb.]

45

C-3PO

R2, nun wart auf mich! Nicht gar so schnell,
 Nur Narren stürmen blindlings los, oje!

(Gammoreanische Wachen und Bib Fortuna treten auf.)

BIB

Tay chuda! Nuh die wanna wanga?

C-3PO

Oh!

Die wanna waugow. (*übersetzt:*) Jabba, deinem Herrn,
Dem Furchterwecker, bringen eine Nachricht wir.

50

BIB

E Jabba wanga?

R2-D2

Twieb!

C-3PO

(*übersetzt:*) Und ein Geschenk.
(zu R2-D2:) Moment, R2, was denn für ein Geschenk?
Davon hat Master Luke uns nichts gesagt.

51

R2-D2

Bip twiep miep.

BIB

Nee Jab' no badda; ees
Eye oh toe. Zah Kotah amutti mi'.

55

R2-D2

Bip miep nie twieep ho.

C-3PO

Nein, er sagt, allein
Dem Hutten unsre Nachricht sei bestimmt
Und keiner Menschenseele sonst.

GAMMOREANISCHE WACHE 1

Grrf, mik.

C-3PO

Geduld, ich bitt Euch, denn er ist recht stur,
Was solche Angelegenheit betrifft.

60

BIB

Nudd chaa!

(Bib Fortuna gibt den Droiden Zeichen, ihm zu folgen.)

C-3PO

R2, o weh, mein Inneres
Erschüttert ist durch unsre Lage hier.

*(Jabba der Hütte, Boba Fett, die Max Rebo Band,
Salacious Crumb, der verkleidete Lando von Calrissian
und andere Mitglieder von Jabbas Hof treten auf.)*

JABBA

Ahho, nee jann bah naska ahho bah.

BIB

Kada no pase.

C-3PO

Seid gegrüßt!

R2-D2

Ta-wieeb!

BIB

Neh bo shuhadda mana.

JABBA

Ahh, shihu.

65

C-3PO

Jetzt spiel die Botschaft bitte ab, R2,
Denn umso schneller sind wir wieder fort.

JABBA

Bo shuda!

R2-D2

Biep wi twiep.

(Luke Skywalker erscheint als Projektion.)

LUKE

Ich grüße Euch.
Lasst mich erklärn, erhabner Jabba, wer
Ich bin: Luke Skywalker, nicht nur ein Freund
Von Captain Solo, der in Eurer Haft

70



Sich grad befindet, sondern außerdem
 Ein Jedi. Große Macht Ihr innehabt,
 O Jabba, das ist mir bewusst und auch,
 wie mächtig Euer Zorn auf Han sein muss. 75
 Ich bitt Euch dennoch, leihst mir Euer Ohr,
 wenn ich an Eure Großmut appellier:
 Denn handeln um Hans Leben möchte ich.
 Dank Eurer großen Weisheit dürfte sich
 Wohl bald ein Kompromiss ergeben, der 80
 Uns beiden reichlich Nutzen bringt und Euch
 Wie mir erlaubt, unangenehmem Zwist
 Ganz aus dem Weg zu gehn. Drum als Symbol
 Und Zeichen meines aufrichtigen Geists
 Möchte ich Euch als Geschenk hier präsentieren
 Die zwei Droiden – fleißig und geschickt. 85
 Zu guten Diensten werden sie Euch sein.

C-3PO

Oje, was muss ich hören?

R2-D2

Biep ta-wiep.

C-3PO

Nein, nein, R2, das glaub ich nicht, bestimmt
 Ein großer Irrtum deine Botschaft ist. 90
 Nie würde uns der Master hintergehn.

CRUMB

Naiv sie sind, vom Master ausgetrickst.

BIB

(zu *Jabba*) Na maska bagweni, ees no Jedi.

JABBA

Ha ono wangee goghpah, ool.